

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	71 (1980)
Heft:	[1]: Jahresheft = Annuaire
Rubrik:	Andere Organisationen = Autres organisations

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

C Andere Organisationen Autres organisations

1. Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) Union Suisse pour la Lumière (USL)

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

Vorstand – Comité

Präsident:

Böckli, A. R., Arch. SIA, Direktor, Suter + Suter AG, Generalplaner, Basel, Vertreter des SIA.

Vizepräsident:

Vicari, E., dipl. Ing. ETH-Z, Direktor, Aziende Industriali della Città di Lugano.

Übrige Mitglieder:

Balmer, E., dipl. Ing. ETH-Z, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich, Vertreter des BIGA.

Benoit, F., ingénieur, Société Générale pour l'Industrie, Lausanne.

Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern, Vertreter des selben

Hehlen, P., dipl. Ing., Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern, Vertreter derselben

Jacot-Descombes, M., dipl. Ing. ETH-Z, Sekretär der Schweiz. Elektrotechnischen Normenzentrale des SEV, Vertreter der selben

Jaermann, G., ing. dipl. EPFL, Ingénieur-conseil en électricité, Lausanne.

Mathis, W., Ing., Prokurist Osram AG, Winterthur, Vertreter der Gemeinschaft schweiz. Glühlampenfabriken.

Schatzmann, J., Dr.-Ing., Direktor der BAG, Bronzewarenfabriken AG, Turgi, Vertreter des Fabrikantenverbandes für Beleuchtungskörper

Spielmann K., Ing., Amt für Bundesbauten, Abt. ING. 5, Bern, Vertreter derselben

Tuchschmid, E., Ing., Direktor, Siegfried Keller AG, Wallisellen.

Rechnungsrevisoren – Vérificateurs des Comptes

Burri, P., Fabrikant, Glattbrugg.

Eicher, P. A., directeur, Office d'Electricité de la Suisse Romande, OFEL, Lausanne

Suppléant:

Janzi, R., beratender Ingenieur, Zürich.

Sekretariat – Secrétariat

Sekretär: Willemin, A. O., Zürich, Tel. (01) 65 86 37

Mitarbeiterin: Dünner E., Frl.

Kommissionen der SLG – Commissions de l'USL

Ernannt vom Vorstand der SLG

Nommées par le Comité de l'USL

1.1 Beratende Kommission – Commission consultative

Weiterbestand und personelle Zusammensetzung werden demnächst überprüft

1.2 Nationalkomitee der Internationalen Beleuchtungs-Kommission (CIE) Comité national de la Commission Internationale de l'Eclairage (CIE)

Präsident: A. O. Willemin¹⁾
Sekretariat: c/o SLG, Postfach, 8034 Zürich
Mitglieder: Vorstand der SLG und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees und Studiengruppen der CIE

Komitees der CIE mit schweizerischen Mitarbeitern:

Komitee-Bezeichnung	Aufgabe	Schweizerischer Mitarbeiter
TC-1.1	Terminologie	Hamburger, Erna, Dr., Prof.
TC-1.2	Photometrie und Strahlungsmessung	Blaser, P., Dr.
TC-1.3	Farbmessung	Fink, X., Dr.
TC-1.4	Sehen	Fankhauser, F., Dr., Prof.
TC-1.6	Verkehrssignale	Dutruit, M.
TC-2.1	Strahlungsquellen	Mathis, W.
TC-2.2	Detektoren	Blaser, P., Dr.
TC-2.3	Baustoffe	Eitle, D., Dr.
TC-2.4	Leuchten	Walther, R., Dr.
TC-3.1	Sehleistung	Fankhauser, F., Dr., Prof.
TC-3.4	Psychologische Blendung	Walther, R., Dr.
TC-3.5	Visuelle Umgebung	Herbst, C.-H.
TC-3.6	Licht und Architektur	Balla, P.
TC-4.1	Innenbeleuchtung	Willemin, A. O.
TC-4.2	Tageslichtbeleuchtung	Mathis, W.
TC-4.4	Sportstättenbeleuchtung	Wittwer, E.
TC-4.5	Aussenbeleuchtung	Rubelli, J. ²⁾ , Joye, Ph. ³⁾
TC-4.6	Strassenbeleuchtung	Riemenschneider, W.
TC-4.7	Kraftfahrzeugbeleuchtung	Dutruit, M.
TC-4.9	Lichtwirtschaft	Herbst, C.-H.

¹⁾ Mitglied des Aktions- und des Exekutiv-Komitees der CIE

²⁾ Vorsitzender TC-4.5

³⁾ Sekretär des TC-4.5

1.3 Fachgruppen (FG) der SLG – Comités d'études (FG) de l'USL

FG 1 Innenraumbeleuchtung
Eclairage intérieur
Vorsitzender: E. Bitterli

FG 14 Museen und Ausstellungen/Musées et expositions
Vorsitzender: W. Mathis

KOeB Koordinationsgruppe «Öffentliche Beleuchtung»
Groupe de coordination «Eclairage public»
Vorsitzender: P. Hehlen

FG 51 Strassen und Plätze
Rues, routes et places
Vorsitzender: W. Riemenschneider

FG 52 Strassentunnel und -unterführungen
Tunnels routiers et passages inférieurs
Vorsitzender: H. Gloor

FG 53 Kandelabernormierung
Normalisation de candélabres
Vorsitzender: H. Habersaat

FG 54 Automobilbeleuchtung
Eclairage d'automobiles
Vorsitzender: Dr. P. Blaser

FG 6 Beläge
Revêtements
Vorsitzender: Dr. R. Walther

FG 7 Beleuchtung von Sportanlagen
Eclairage pour la pratique des sports

FG 71 Flutlichtanlagen
Eclairage par projection
Vorsitzender: E. Wittwer

1.4. Fachgruppenmitarbeiter (FG) und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees der CIE (TC-)

Membres de comités d'études (FG) et membres suisses des comités techniques de la CIE (TC-)

Balla, P. dipl. Arch. ETHZ/SIA, Seestrasse 203, 8700 Küsnacht (TC-3.6)
Basler, Ph. Pol.-Kdo., Verkehrspol. Kt. Aargau, 5001 Aarau (FG 71)
Baumann, Ch. . . Osram AG, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 7)
Beck, M. dipl. Ing. ETHZ, Kantonsingenieur, Tiefbauamt Baselland, Rheinstrasse 29, 4410 Liestal (KOeB)
Bitterli, E. dipl. Ing. ETH, Im Klösterli 59, 8044 Zürich (FG 1)
Blaser, P., Dr. . . Eidg. Amt für Messwesen, Lindenweg 50, 3084 Wabern (KOeB, FG 52, 54, 6, TC-1.2–2.2)
Boesch, E. directeur, Translumen SA, route de Genève 75, 1004 Lausanne (FG 14, 71)
Boess, W. Ing., Ingenieurbüro Boess & Jenk AG, Königstr. 271, 3097 Liebefeld (FG 1)
Borst, O. Ing., Prok. Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 1)
Bühler, A. Fspr., Bundesamt für Polizeiwesen, Sektion Unfallverhütung, 3003 Bern (KOeB)

Bühlmann, H. . . Ing., Suiselectra Ingenieurunternehmung AG, Malzgasse 32, Postfach, 4000 Basel 10 (FG 51)
Burgherr, H. R. . . dipl. Architekt ETHZ/SIA, Bannhaldenweg 19, 5600 Lenzburg (FG 7)
Burkart, C. Novelectric Beleuchtung AG, 8107 Buchs ZH (FG 14)
Burri, P. Burri AG, Sägereistr. 28, 8152 Glattburg (FG 53)
Dietrich, K. Prof., dipl. Ing. ETHZ; IVT ETH Hönggerberg, 8093 Zürich (KOeB)
Dönni, H. Ing., Siemens-Albis AG, Freilagerstr. 28, 8047 Zürich (FG 71)
Dubs, A. Ing. Vizedirektor, F. Knobel, Elektro-Apparatebau AG, Josefstr. 92, Postfach, 8031 Zürich (FG 14)
Dudli, H. Ing., Eidg. Amt für Messwesen, Lindenweg 50, 3084 Wabern (FG 52)
Dutruit, M. directeur, Minnesota Mining Products SA, 7, Acacias, 1008 Prilly (KOeB, TC-1.6–4.7)
Eitle, D., Dr. . . . Ciba-Geigy AG, KA 6.3 R-1038.3.29, Klybeckstr. 141, 4000 Basel (TC-2.3)

- Erne, A. St. Galler Stadtwerke, Sektion öffentl. Beleuchtung, St. Leonhardstr. 15, 9000 St. Gallen (FG 53)
- Etz, M. Ing., Bernische Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 51)
- Fankhauser, F., Dr. med. Prof., Universitäts-Augenklinik, Freiburgstr. 8, 3000 Bern (TC-1.4.-3.1)
- Fankhauser, F. . a. Kant. Turninspektor, Eggen, 3147 Mittelhäusern (FG 7)
- Farner, A. dipl. Phys., Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 53)
- Fink, X., Dr. Ciba-Geigy AG, R-1062.4.19, 4002 Basel (TC-1.3)
- Fischer, A. Ing. Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, öffentl. Beleuchtung, Postfach, 8023 Zürich (FG 51, 52, 53)
- Fischer, E. Fabrikant, Amriswilerstr. 4, 8590 Romanshorn (FG 53)
- Freiburghaus, E., Bernische Kraftwerke AG, Lichtberatung, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 52, 53)
- Gatti, A. Ing., Hornhaldenstr. 1, 8802 Kilchberg (FG 1)
- Gloor, H. Ing., Industrielle Werke Basel, öffentl. Beleuchtung, Margarethenstr. 40, 4008 Basel (KOeB, FG 52)
- Grieder, T. Ing., Selmoni AG, St.-Alban-Vorstadt 106, 4000 Basel (FG 1)
- Güntensperger, M., Ing., Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Utoquai 37, 8008 Zürich (FG 7)
- Habersaat, H. . . . Ing., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Kreisbüro Wädenswil, Schönenbergstr. 33, 8820 Wädenswil (KOeB, FG 53)
- Haberthür, Th. . . . Haberthür Stahlbau, Aareweg, 3270 Aarberg (FG 53)
- Hamburger, Erna, Dr. Prof., EPF, av. de Cour 33, 1007 Lausanne (TC-1.1)
- Hehlen, P. dipl. Ing. ETHZ, BfU, Postfach 2273, 3001 Bern (KOeB, FG 6)
- Herbst, C.-H. . . . Dipl. Ing., Brauchli + Amstein AG, Mühlebachstr. 43, 8008 Zürich (FG 52, 6, TC-3.5.-4.9)
- Herzig, M. Ing., Elektrizitätswerk der Stadt Bern, öffentl. Beleuchtung, Sulgeneggstrasse 18, 3007 Bern (FG 1, 7)
- Hess, K. Ing. BIRSA, Bircher System AG, Hohlstr. 608, 8048 Zürich (FG 1)
- Holliger, M. berat. Ing., Aluminium AG Menziken, Rötelstr. 5, 8006 Zürich (FG 53)
- Huber, L. Ing., Tulux AG, 8856 Tuggen (FG 71)
- Huschek, S. dipl. Ing., ISETH; ETH Hönggerberg, 8093 Zürich (FG 6)
- Jäger, M. Ing., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, öffentl. Beleuchtung, Postfach, 8022 Zürich (FG 51)
- Jenny, D. Ing., SACAC Schleuderbetonwerk AG, Postfach 2042, 8023 Zürich (FG 53)
- Jouvenat, F. fondé de pouvoir, Miauton & Cie SA, 1820 Montreux (FG 53)
- Joye, Ph. dipl. Arch. ETHZ, 14 rue du Conseil-Général, 1205 Genève (TC-4.5)
- Kessler, H. Ing. SIA, Aemtlerstr. 32, 8003 Zürich (FG 7)
- Knecht, H. Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Strasseninspektorat, Abt. elektrische Anlagen, Dianastr. 12, 5340 Wettingen (FG 51)
- Koch, J. Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 40, 3003 Bern (FG 51)
- Koch, P. Rutschmann AG, 8627 Grüningen (FG 53, CEN/TK 50)
- Lehmann, A. Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Üetlibergstrasse 70, 8902 Urdorf (FG 52)
- Leibundgut, R. H. Leuenberger AG, Fabrik elektrischer Apparate, 8154 Oberglatt (FG 14)
- Lindenmann, H. P., dipl. Ing., IVT ETH Hönggerberg, 8093 Zürich (KOeB)
- Lins, G. Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Installationsabt., Postfach, 8023 Zürich (FG 7)
- Mathis, W. Ing., Osram AG, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 1, 14, TC-2.1, 4.2)
- Meierhofer, E. . . . Sportlehrer, Eidg. Turn- und Sportschule, 2532 Magglingen (FG 7)
- Mettler, E. Ing., Siemens-Albis AG, Freilagerstr. 28, 8047 Zürich (FG 1)
- Monnat, P. ing., Société Générale pour l'Industrie, av. Louis Casai 71, 1216 Cointrin (FG 51, 52)
- Moos, K. Ing., Kaspar Moos AG, Fabrik Techn. Leuchten, 6015 Reussbühl (FG 71)
- Mühletaler, B., Dr., Schweizerisches Landesmuseum, chemisch-physikalisches Laboratorium, Fabrikstr. 46, 8005 Zürich (FG 14)
- Müller, E. Ing. ETHZ, Elektro-Watt Ingenieurunternehmung AG, Postfach, 8022 Zürich (FG 1, 51, 52)
- Müller, R., Frau Renesco René Schmid & Co AG, 8112 Otelfingen (FG 14)
- Muzzolini, V. Architekt, Thunstr. 190, 3074 Muri (FG 7)
- Nötel, H. Alumag-Belmag AG, Postfach, 8027 Zürich (FG 53)
- Novak, J. dipl. Ing., Vizedirektor, Stuag Bern, Postfach 2729, 3001 Bern (FG 6)
- Riemenschneider, W., Ing., AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstrasse 1, 8952 Schlieren (FG 1, KOeB, FG 51, 52, TC-4.6)
- Rinderknecht, R., BAG Bronzewarenfabrik AG, 5300 Turgi (FG 53)
- Rubeli, J. Ing., 46 av. du Cardinal-Mermillod, 1227 Carouge-Genève (TC-4.5)
- Ruckstuhl, F. dipl. Ing. ETHZ, Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 49, 3003 Bern (KOeB, FG 52)
- Schild, C. dipl. Ing., Automobilclub der Schweiz, Zentralverwaltung, Wasserwerksgasse 39, 3000 Bern 13 (KOeB)
- Schmid, O. Prok., Philips AG, Abt. Licht, Postfach, 8027 Zürich (FG 14)
- Stein, W. berat. Ing., Nebelbachstr. 9, 8034 Zürich (FG 51)
- Suter, H. AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstr. 1, 8952 Schlieren (FG 14)
- Tanner, H. U. . . . Ing. Vizedirektor, Suter + Suter AG, Generalplaner, Postfach, 4010 Basel (FG 1)
- Thalmann, H. dipl. Ing. ETHZ, Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 40, 3003 Bern (FG 51)
- Voûte, A. dipl. Phys. ETHZ, Schweizerisches Landesmuseum, chemisch-physikalisches Laboratorium, Fabrikstr. 46, 8005 Zürich (FG 14)
- Walder, A. Ing., Generaldirektion SBB, Bauabt., Niederspannungs- und Fernmeldewesen, Mittelstr. 43, 3030 Bern (FG 71)
- Walther, R., Dr. dipl. Ing., Basler + Hofmann, Ingenieure und Planer AG, Forchstr. 395, 8029 Zürich (KOeB, FG 52, 6)
- Wartmann, W. Ing., Centralschweiz. Kraftwerke AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern (FG 53)
- Wettstein, H. dipl. Ing., Unternehmer, 4710 Balsthal (FG 51)
- Widmer, P. Pol.-Kdo., Verkehrspol. Kt. Aargau, 5503 Schafisheim (FG 71)
- Wilk, W. dipl. Ing. ETHZ, Betonstrassen AG, Zurlindenstr., 5103 Wildegg (FG 6)
- Wittwer, E. Ing., BAG Bronzewarenfabrik AG, 5300 Turgi (FG 1, 51, 7, 71, TC-4.4)
- Wittwer, R. Touring Club der Schweiz, Abt. Unfallverhütung, Postfach, 12111 Genf 3 (KOeB)
- Zaugg, U. AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstr. 1, 8952 Schlieren (FG 51)
- Zipkes, E., Dr. dipl. Ing., Stallikerstr. 175, 8142 Uitikon-Waldegg (FG 6)

2. Elektrowirtschaft – Schweiz. Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung

Sitz – Siège: Zürich

Verwaltung – Administration

Präsident / Président:

*Dommann F.**), Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke,
6002 Luzern.

Vizepräsident / Vice-président:

*Hofer F.**), Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3025 Bern.

Mitglieder / Membres:

Boss M., Direktor, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.
Capol B., Direktor, Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.
Heimlicher E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG,
5401 Baden.
Hess H., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022
Zürich.
Légeret M., stellv. Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600
Olten.
*Mantel R.**), Mantel AG, 8353 Elgg.
Marro A., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises,
1701 Fribourg.
Schaerer R., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG,
4335 Laufenburg.
Schindler E., Direktor, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau,
5000 Aarau.
von *Schulthess H.*, Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich,
8023 Zürich.
Tschudin W., Dr., Sekretär, Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen, 8002 Zürich.
Veith H., Direktor, Prometheus AG, 4410 Liestal.

Sekretariat – Secrétariat

Bahnhofplatz 9, Postfach 2272, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 03 55

Direktor – Directeur

Beltz G., Dr.

*) Mitglieder des Ausschusses / Membres du bureau

3. Office d'Electricité de la Suisse romande (OFEL)

Sitz – Siège: Lausanne

Vorstand – Comité

Präsident / Président:

Wintz R., sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité,
1002 Lausanne.

Vizepräsident / Vice-président:

Marro A., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises,
1701 Fribourg.

Mitglieder / Membres:

Amaudruz R., sous-directeur, Electricité Neuchâteloise SA, 2035
Corcelles.
Babaiantz C., Dr., président de la direction, SA l'Energie de
l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Berclaz R., chef du Service de l'électricité, 1951 Sion.

Besson J., chef du Service de l'électricité, 1000 Lausanne 9.
Dreyer J.-L., directeur, Service de l'électricité, 2001 Neuchâtel.
Hofer F., directeur, Forces Motrices Bernoises SA, 3000 Ber-
ne 25.
Jaccard P., directeur, Service de l'électricité, 1211 Genève 11.
Jordi R., administrateur-délégué, F. Jordi & Fils SA, 1003 Lau-
sanne.
Mantel R., directeur, Mantel SA, 8353 Elgg.
Martin J.-J., directeur commercial, Société Romande d'Electrici-
té, 1815 Clarens.
Wild J.-P., directeur, SA des Câbleries et Tréfileries, 1305 Cos-
sonay-Gare.

Sekretär des Vorstandes – Secrétaire du comité:

Eicher P.-A., Préverenges

Geschäftsstelle – Bureaux

Chemin des Croix-Rouges 16, Case postale,
1000 Lausanne 20, Tél. (02 1) 22 90 90

Direktor – Directeur

Eicher P.-A.

4. Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA) Association suisse pour l'énergie atomique (ASPEA)

Sitz – Siège: Bern

Vorstand und Delegation – Comité et Délégation

Ehrenpräsident / Président d'honneur:

Choisy E., Dr. h. c., Délégué de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, 1242 Satigny.

Präsident / Président:

Urech W., Dr.*), Ständerat, 5000 Aarau.

Vizepräsidenten / Vice-présidents:

Bienz J. R., Direktor, Leiter der Abteilung Kessel- und Kernenergieanlagen, Gebr. Sulzer AG, 8400 Winterthur.

*Krafft P.**, Direktor, Elektrowatt AG, Präsident des Schweiz. Nationalkomitees der Welt-Energiekonferenz, 8022 Zürich.

Lerch P., Prof. Dr. ès sc., directeur de l'Institut de radiophysique appliquée, 1015 Dorigny.

Weitere Mitglieder / Autres membres:

Colomb A., vice-directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS), 1001 Lausanne.

*Dehm A.**, Leiter des Teilbereiches Kraftwerke, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.

Dinichert P., Prof., directeur du Laboratoire suisse de recherches horlogères, 2000 Neuchâtel.

Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Eisenring P., Dr., Nationalrat, 8000 Zürich.

*Elmiger E.**, Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Fritz-Niggli H., Frau Prof., Dr., Vorsteherin des Strahlenbiologischen Instituts der Universität Zürich, 8000 Zürich.

Geschäftsstelle / Secrétariat

Postfach 2613, 3001 Bern, Tel. (031) 22 58 82

Geschäftsführer / Secrétaire général

Bucher P., Dr.

Graf P., Dr., Direktor der Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG; Direktor der Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, 5401 Baden.

Gränicher H., Prof., Dr., Direktor, Eidg. Institut für Reaktorforschung, 5303 Würenlingen.

Hardmeier B., Dr., Sekretär, Schweiz. Gewerkschaftsbund, 3000 Bern.

Heusser M., stellvertretender Direktor, Sandoz AG, 4002 Basel.

Keller O., Nationalrat, Schweiz. Gewerbeverband, 9320 Arbon.

Keppler E., Dr., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

Letsch H., Prof. Dr., Nationalrat, Direktionspräsident, Verzinkerei Zug AG, 5000 Aarau.

Leuthold H., Prof., Institut für elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETH, 8006 Zürich.

Meichle A., Dr., stellvertretender Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Oeschger H., Prof. Dr., Physikalisches Institut Universität Bern, 3012 Bern.

Oetterli M., Dr., a. Direktor, Schweiz. Bankiervereinigung, 4000 Basel.

Rognon J., Präsident der Schweiz. Gesellschaft der Kernfachleute, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Saxer O., Dr., Präsident des Schweizer Pools für die Versicherung von Nuklearrisiken, Generaldirektor der Schweiz. Mobilair-Versicherungs-Gesellschaft, 3000 Bern.

Schneeberger J.-P., Prof., Laboratoire de Génie Atomique, EPFL, 1000 Lausanne.

Sciaroni L., Direktor, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona.

Spreng L., Dr. med., Nationalrätin, Fribourg.

Weber J., Dr. h. c., a. Präsident des Schweiz. Bauernverbandes, 6432 Rickenbach bei Schwyz.

Wisler H., Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

*) Mitglieder der Delegation des Vorstandes / Membres de la délégation du Comité

5. Kommissionen und Rechtspersonen mit eigener Rechnungsablage Commissions et personnes morales dont les comptes sont tenus séparément

5.1 Schweizerisches Nationalkomitee der Welt-Energie-Konferenz Comité National Suisse de la Conférence mondiale de l'Energie

Ausschuss – Bureau

Ehrenpräsident:

Etienne E. H., Dipl.-Ing. ETH-Z, Chalet Telemark, 7299 Wolfgang.

Präsident:

Krafft P., Direktor der Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich.

Vizepräsident:

Hochreutiner R., 1195 Dully.

Übrige Mitglieder:

Baumann H., Direktor, Leitung Geschäftsbereich Energieerzeugung, Mittlere Anlagen, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.

Berchtold M., Prof. der Thermodynamik a. d. ETH-Z, Usser Allmend 6, 8700 Küsnacht.

Die vollständige Zusammensetzung dieses vom SEV und VSE unabhängigen Komitees muss hier wegen Raumangels unterbleiben.

Stucky G., Dr., Regierungsrat, Geschäftsführer der Erdöl-Vereinigung, Zentralstrasse 70, 8003 Zürich.

Virot J., Dr., Direktor des Verbandes der Schweizerischen Gasindustrie, Grütlistrasse 44, 8027 Zürich.

Vertreter des SEV:

Roth A. W., Dr. E. h., Präsident des SEV, Delegierter des Verwaltungsrates der Sprecher & Schuh AG, 5001 Aarau.

Vertreter des VSE:

Schaerer R., Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Sekretär:

vakant

Le manque de place ne permet pas de citer ici les noms de tous les membres de ce comité, qui est indépendant de l'ASE et de l'UCS.

5.2 Korrosionskommission – Commission de corrosion

Kontrollstelle durch den SEV zur Verfügung gestellt – Office de contrôle mis à la disposition par l'ASE

Präsident:

Baumann E., Dr. sc. techn. h. c., Prof., Leiter des Institutes für Technische Physik und der Abteilung für industrielle Forschung (AfF) der ETH, Aussenstation Hönggerberg, Postfach, 8049 Zürich¹.

Übrige Mitglieder:

Bertschmann H. J., Vizedirektor der Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich³.

Böhler B., Dr. iur., Sektionschef des AEW, 3000 Bern⁹.

Ehrbar J., dipl. Elektroingenieur, CIBA AG, 4000 Basel⁸.

Etter F., dipl. Elektrotechniker, D + B, 3000 Bern⁶.

Frautschi A., dipl. Ing., Chef des Services Industriels de Nyon, 1260 Nyon².

Grimm E., Sektionschef der Berner Alpenbahnen (BLS), Genferstrasse 11, 3001 Bern³.

Häusermann S., technischer Beamter, Abteilung Forschung und Versuche der Generaldirektion PTT, 3000 Bern⁴.

Hochweber M., Dr., Sektionschef der Eidg. Materialprüfungsanstalt, 8600 Dübendorf⁷.

Hohermuth H. U., Chef der Unterabteilung elektrische Anlagen, GD SBB, 3000 Bern⁵.

Jaggi A., dipl. Bau-Ing. ETH/SIA, St. Albangraben 8, 4000 Basel⁸.

Kurmann H. C., dipl. Ing., Sektionschef D + B, 3000 Bern⁶.

Rupp H., Sektion Schutzmassnahmen und technische Dienste, Generaldirektion PTT, 3000 Bern⁴.

Schärf A., dipl. Ing., Generalsekretär des Schweiz. Vereins von Gas- und Wasserfachmännern, Grütlistrasse 44, 8002 Zürich².

Strehler A., a. Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt St. Gallen, 9000 St. Gallen¹.

Theiler, F., Dr., Chemiker, Abteilungsvorsteher der Eidg. Materialprüfungsanstalt, 8600 Dübendorf⁷.

Zuber H. R., dipl. Ing. ETH, Leiter des eidg. Rohrleitungsinspektorates, 8032 Zürich⁹.

Ex officio: *Homberger E.*, Oberingenieur des Starkstrominspektors des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.

¹ SEV

² in Gemeinschaft mit dem Schweizerischen Verein von Gas- und Wasserfachmännern (SVGW)

³ dem Verband Schweizerischer Transportunternehmen (VST)

⁴ der Generaldirektion der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe (PTT)

⁵ der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB)

⁶ der Direktion der eidg. Bauten (D + B)

⁷ der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA)

⁸ des Schweiz. Ingenieur- und Architekten-Vereins (SIA)

⁹ Eidg. Amt für Energiewirtschaft (AEW) inklusive das eidg. Rohrleitungsinspektorat (ERI) als techn. Experten des AEW

¹ L'ASE

² en commun avec la Société suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE)

³ l'Union d'entreprises Suisses de Transport (UST)

⁴ la Direction Générale des entreprises des postes, téléphones et télégraphes (PTT)

⁵ la Direction Générale des Chemins de fer Fédéraux (CFF)

⁶ la Direction des constructions fédérales (D + B)

⁷ le Laboratoire Fédéral d'Essai des Matériaux (LFEM)

⁸ la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA)

⁹ Office fédéral de l'économie énergétique (AEW), incl. Inspection fédérale des pipelines comme experts du AEW

Kontrollstelle – Office de contrôle

Leiter: *Petermann R.*, Dr., Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich

5.3 Forschungskommission des SEV und VSE für Hochspannungsfragen (FKH) Commission de l'ASE et de l'UCS pour l'étude des questions relatives à la haute tension (FKH)

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

Dieser Kommission gehören zurzeit 55 Elektrizitätswerke und 28 Industriefirmen, Finanzgesellschaften und Verbände an.
Cette Commission comprend actuellement 55 centrales d'électricité et 28 entreprises industrielles, sociétés financières et associations.

Arbeitskomitee der FKH – Comité d'action de la FKH

Präsident:

Elmiger E., dipl. Ing., Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Übrige Mitglieder:

Friedli J., dipl. Ing. Oberingenieur der Abt. Kraftwerke der SBB, Schwarztorstrasse 59, 3000 Bern.

Kuhn E., dipl. El.-Ing. ETH, Direktionspräsident der EKZ, Postfach 585, 8022 Zürich.

Leibundgut M., dipl. Ing., S.A., l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1000 Lausanne.

Leuthold H. A., Prof., Institut f. elektr. Anlagen & Energiewirtschaft ETH, 8006/7 Zürich.

Morf J.-J., Prof., Chaire d'Inst. électriques EPFL, 1007 Lausanne.

Ruoss E., dipl. Ing. ETH, BBC Aktiengesellschaft Brown Boveri & Cie., Abt. AT, 5401 Baden.

Schwab F., Dr., Vizedirektor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Strebel H., dipl. Ing., Vizedirektor der Centralschweizerischen Kraftwerke, 6002 Luzern.

Thaler R., Ing.-Techn. HTL, Sprecher & Schuh AG, 5000 Aarau.

Weber B., dipl. Ing., Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

Zaengli W., Dr.-Ing., Prof. ETH-Z, Vorsteher und wissenschaftlicher Leiter der FKH, 8006/7 Zürich.

Mitglieder mit beratender Stimme:

Christen A., Obering, MPE/SEV, 8008 Zürich.

Gerlach H. G., Dr., Versuchsleiter der FKH, Postfach, 8034 Zürich.

Protokollführer: *Binz H.*, FKH, 8008 Zürich.

5.4 Schweizerische Kommission für Elektrowärme (SKEW) – Commission Suisse d'Electrothermie

Patronatskommission – Commission de patronage

Präsident:

Schnetzler M., Direktor der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen

Übrige Mitglieder:

Dommann F., Präsident der «Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, 8023 Zürich.

Roth A. W., Dr. E. h., Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, 8008 Zürich.

von Schulthess H., Präsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich

Strebel W., Präsident des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbands von Industrie und Wirtschaft, 8023 Zürich.

Studienkommission – Commission d'études

Präsident:

Schnetzler M., Direktor der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen

Mitglieder:

Wissenschaft
vakant

Fabrikanten elektrothermischer Apparate¹⁾

Apparate für Anwendung in der Industrie:

Matta U., Vizedirektor, AG Brown, Boveri & Cie., 5400 Baden.

Spérisen M., Direktor, Käsermann und Spérisen AG, 2500 Biel

Apparate für Anwendungen in Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft:

Mantel R., Direktor, Gebr. Mantel AG, 8353 Elgg.

Nenadal K., Vizedirektor, Accum AG, 8625 Gossau.

Konsumenten von Elektrowärme²⁾

Industrie:

Ryff J.-C., dipl. Ingenieur, Kabelwerke Cortaillod, 2016 Cortaillod.

Wäspi R., dipl. Ingenieur, Gebrüder Sulzer AG, 8400 Winterthur.

Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft:

Bader H., dipl. Ingenieur, Suiselectra, 4052 Basel.

Elektrizitätswerke³⁾

Anastasi R., dipl. Ingenieur, Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno.

Dänzer P., dipl. Ingenieur, Electricité Neuchâteloise S.A., 2000 Neuchâtel.

Grivat J., Vizedirektor, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

Käppeli E., Vizedirektor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, 8023 Zürich.

Lemmenmeier J., dipl. Ingenieur, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

Locher W., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke AG, 6002 Luzern.

Schär O., Ingenieur, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern.

Geschäftsstelle

«Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich.

Direktor: *Beltz G.*, Dr., «Elektrowirtschaft», 8023 Zürich.

Sachbearbeiter: *Böhnen U.*, Ingenieur HTL.

¹⁾ Vertreten durch den SEV – Représenté par l'ASE

²⁾ Vertreten durch den EKV – Représenté par l'UCE

³⁾ Vertreten durch den VSE – Représenté par l'UCS

5.5 Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Caisse de Pensions de Centrales Suisses d'Electricité (CPC)

Sitz – Siège: Zürich

Verwaltung – Administration

Ehrenmitglieder:

Disch Hch., pens. Schichtführer, Kraftwerk Lötsch (NOK), Netstal.
Wanner F., Dr., a. Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich.

Generali L., amministratore delegato delle Officine Idroelettriche della Maggia SA e di Blenio SA, 6600 Locarno.
Gut R., Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

Vertreter der Unternehmungen:

Präsident:

Martin J. J., directeur commercial, Société Romande d'Electricité, 1815 Montreux-Clarens.

Vizepräsident:

Kuhn E., Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.
Bucher J., Dr., Kaufm. Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6000 Luzern.
Chopard J. P., directeur, Compagnie-Industrielle et Commerciale du Gaz SA, Vevey, et Société du Gaz de la Plaine du Rhône, 1860 Aigle.

Vertreter der Mitglieder:

Auer H., Maschinist, Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis.
Ebenegger H., chef du personnel, Services Industriels de Sierre, 3960 Sierre.
Eggenberger H., Stellvertreter des Betriebsleiters, Elektrizitätswerk Buchs, 9470 Buchs SG.
Eglin G., Stellvertreter des Zentralenches, Wasserkraftwerk Gösgen der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.
Rappo F., chef du personnel, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Geschäftsstelle – Gérance: Freigutstrasse 16, 8002 Zürich, Telephon (01) 202 06 56

Direktor: *E. Ursprung*

Kontrollstelle – Contrôle

Rechnungsrevisoren:

Gygli Fritz, Buchhalter, Elektrizitätsgesellschaft Schönenwerd, 5012 Schönenwerd.
Wassmer M., Kaufm. Adjunkt der Kraftwerke Zervreila AG, 9000 St. Gallen.
Dillinger B., Leiter des Personalbüros, Kraftwerk Laufenburg, 4335 Laufenburg.
Zurbriggen A., Chefbuchhalter, Brig-Visp-Zermatt- und Gornergratbahn AG, 3900 Brig.
Felix J., Chefbuchhalter, Engadiner Kraftwerke AG, 7530 Zernez

Ersatzmänner:

Wetzel M., Chefbuchhalter, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, 8008 Zürich.
Mooser Francis, comptable, Services Industriels de la ville de Bulle, 1630 Bulle
Schärer K., Abteilungsleiter für Finanz- und Rechnungswesen, Elektra Baselland, 4410 Liestal

5.6 AHV-Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke Sitz – Siège: Zürich AVS-Caisse de compensation des Centrales Suisses d'Electricité

Präsident:

Desmeules J., directeur de la Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne¹⁾

Sitz der Kasse: Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 241 93 32.

Geschäftsführer: *Zeller A.*, lic. oec. HSG, 9230 Flawil SG

Übrige Mitglieder:

Hertig G., Direktor der Bernischen Kraftwerke AG, 3000 Bern¹⁾
Rutishauser M., Vizedirektor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten¹⁾
Schnetzler M., Direktor der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen¹⁾.
Kronig E., Angestellter der Kraftwerk Mattmark AG, 3922 Akkersand VS²⁾.
Spillmann H., Buchhalter EKZ, 8902 Urdorf²⁾.

Siège de la caisse: Wengistrasse 7, case postale, 8026 Zurich, Tél. (01) 241 93 32.

Directeur: *Zeller A.*, lic. oec. HSG, 9230 Flawil SG

¹⁾ Vertreter der Arbeitgeber – Délégués des employeurs

²⁾ Vertreter der Arbeitnehmer – Délégués des employés

5.7 Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweiz. Elektrizitätswerke Sitz – Siège: Zürich Caisse d'Allocations familiales de Centrales Suisses d'Electricité

Präsident:

Heimlicher E., Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5400 Baden.

Wisler H., Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

Übrige Mitglieder:

Babaiantz Ch., Dr., Direktionspräsident der S.A. l'énergie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne
Bernasconi G., Vize-Direktor, Società Elettrica Sopracenerina S.A., 6601 Locarno.
Winteler H., alt Direktor des Elektrizitätswerkes Jona-Rapperswil AG, 8645 Jona.

Sitz der Kasse: Wengistrasse 7, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 241 93 32.

Direktor: *Moser E.*, 8706 Meilen.

Siège de la caisse: Wengistrasse 7, case postale, 8026 Zurich.
Directeur: *Moser E.*, 8706 Meilen.

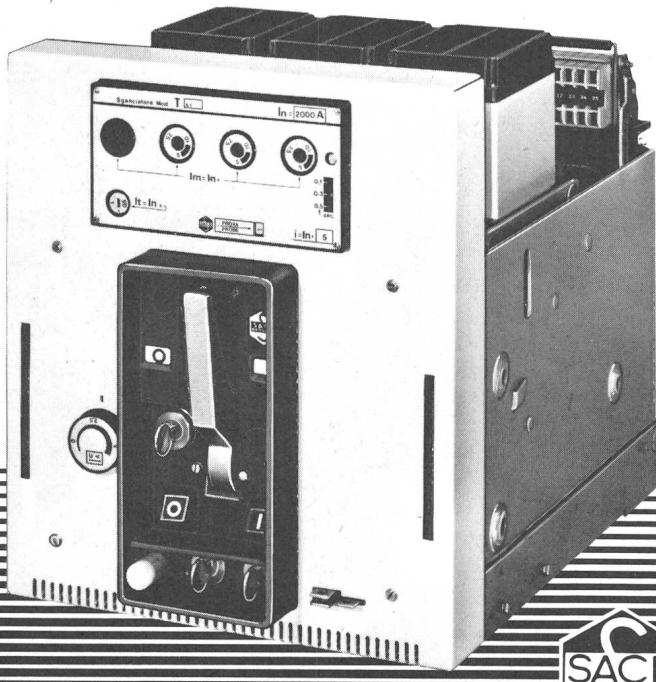
NOVOMAX G2

Der universelle Leistungsschalter

Nennströme: 1250/1600/2000A

Nennspannung: 660V~/250V=

Abschaltvermögen: 50kAeff bei 500V~
cosphi 0,2



- 2-, 3- und 4-polige Ausführung
- Feste oder ausfahrbare Montage
- Federkraftspeicher mit Hand- oder Motoraufzug
- Test- und Trennstellung
- Automatische Schieber (Shutters) zum Abdecken der spannungsführenden Teile
- Kleine Abmessungen
- Leicht einbaubare Zubehöre, wie z.B. Motorantrieb, Arbeitsstrom- und Unter spannungs-Auslöser, Hilfskontakte, Relais-Signalkontakte, mechanische und elektrische Verriegelungen
- Überstrom- und Kurzschluss-Auslöser, thermomagnetisch oder elektronisch, mit Kurzzeitverzögerung für Selektivschutz

Generalvertretung:

TRACO ZURICH

TRACO HANDELS-AKTIENGESELLSCHAFT
JENATSCHSTRASSE 1 8002 ZÜRICH TEL. 01 201 07 11

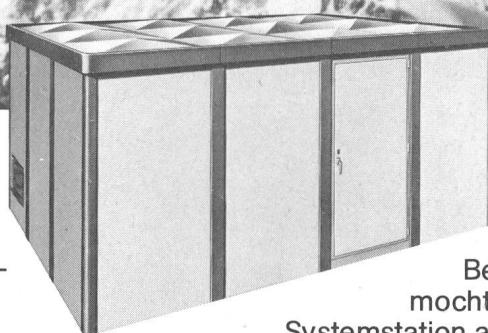
Kühne Bauwerke erfordern kompromisslose Technik



Die Bergstation der höchsten Luftseilbahn Europas am kleinen Matterhorn liegt auf 3884 Meter.

1500 Erholungssuchende vertrauen sich täglich diesem kühnen Bauwerk an, um Sommer und Winter den herrlichen Skisport zu geniessen.

Extreme Umweltbedingungen sowie maximale Anforderungen an Sicherheit, Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit erfordern ausserordentliche Technik.



Diesen Bedingungen für Bau und Betrieb der Mittelspannungsanlage vermochte in idealer Weise nur eine PEYER-Systemstation aus glasfaserverstärktem Polyester zu genügen.

Geringes Gewicht, mit Helikopter transportierbar, Baukastensystem, hohe Festigkeit, einwandfreie Isolation, korrosionssicher und somit unübertroffene Wirtschaftlichkeit sind die Hauptmerkmale der hochentwickelten PEYER-Polyester- und -Anlagetechnik.

peyer

ENERGIE

Siegfried Peyer AG
8832 Wollerau Tel. 01-7844646

PEYER-Polyestertechnik für Sicherheit im Energiebereich